

日本語ジャーナル

日语新干线

12

[特集] **最新! 留学情報** **日本で学ぶ**

[日本は今] **日本映画を見よう!**

[日本の伝統文化] **和紙**



 外语教学与研究出版社

 アルク



本书磁带另售

日语新干线丛书

日语新干线 12

日本語 ジャーナル

潘郁红 黄文明 李燕 倪芳 译

 外语教学与研究出版社
 アルク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2000-2946

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 12/潘郁红等译. - 北京:外语教学与研究出版社, 2000. 10

ISBN 7-5600-1985-4

I. 日… II. 潘… III. 日语-教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 67625 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 12

潘郁红等 译

* * *

责任编辑: 倪 芳

外研社日语工作室:

电话: 010-68917563 010-68917842

传真: 010-68917842

E-mail: xucj@fltrp.com.cn

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 5.75 彩插 0.5

版 次: 2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1—20100 册

书 号: ISBN 7-5600-1985-4/G·880

定 价: 8.90 元

(本书磁带另售, 定价 7.00 元)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

取材・文：小野沢啓子
撮影：市川由紀
写真提供：株式会社林芸

日本の伝統文化

日本传统文化

日本紙

和紙



和紙は、字を書いたり、絵をかいたりするだけでなく、障子やふすまに張るなど、昔から日本の生活の一部として利用されてきた。また、木を切り倒さずに作り、何度でもリサイクルできる。そのため「環境保護に役立つ」と、海外からの関心も高い。最近では、和紙ならではのやさしい手ざわりや自然な色合いが人気を呼び、和紙を使った現代美術も登場している。

日本紙从古至今就一直作为日本生活的一部分被使用，不仅可以用来写字画画，还可以用于制作拉门和隔扇。而且日本纸的生产无须砍伐树木，并能多次循环利用。因为它有助于保护环境，所以受到国际社会的极大关注。特别是最近，只有日本纸才有的柔软手感和它的自然色调吸引了众多的人，甚至利用日本纸的现代美术也粉墨登场。

埼玉県東秩父村にある

さいたまけん ひがしちちぶむら

「和紙の里」では、

わしさと

この地方に古くから伝わる

ちほうふるつた

伝統的な技法で、紙作りが

でんとうてきぎほうかみづく

行われている。

おこな

和紙を作る

わしつく

▶和紙の里に復元された、紙を作る家。昔はこのような家の中で紙作りが行われていた

▼すげたから1枚ずつ紙をはがして重ねていく



▲「すげた」という道具を使い、紙の材料となる繊維をすくい上げる。すげたを前後左右に揺らしながら水をきって、すくった繊維を平らにする。これを紙すきという。体力が必要な作業だ

たいりきひつぎやうきさぎ



紙を1枚ずつ乾燥機に張り付け、はけを使って紙のしわをのばしながら、乾かす作業

かわさとし



◀すげたは木の枠に網を張った簡単な道具。幅1メートルくらいのものから、ハガキ程度の小さなものまで、作る紙の大きさに応じて、大小さまざまな型がある

おうちたいしやうかた

和紙ができるまで

わし

木の皮をむき、内側の白い部分をくだいて繊維状にする

きかわうちがわしろふぶん

水を張った水そうに、繊維とりのを入れて混ぜる。

みずはみずいせんい

これが、和紙の材料になる

これがわしだいり

すげたで繊維をすくい、水をきって平らにする。(写真①)

せんいせんいみず

すくった繊維をはがして1枚ずつ重ねていく(写真②)

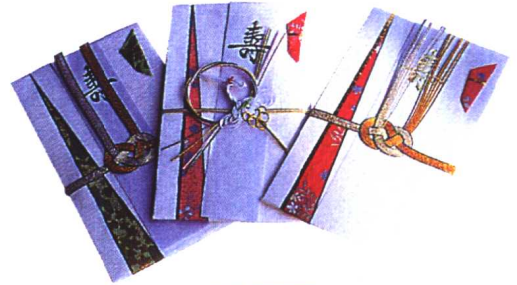
せんいせんい

乾燥機に張り付け、はけでのばしながら乾かす(写真③)

かんそうき

和紙のできあがり

◀和紙で作られた人形とコマ。和紙作り
が盛んだった地方に残る伝統工芸品だ

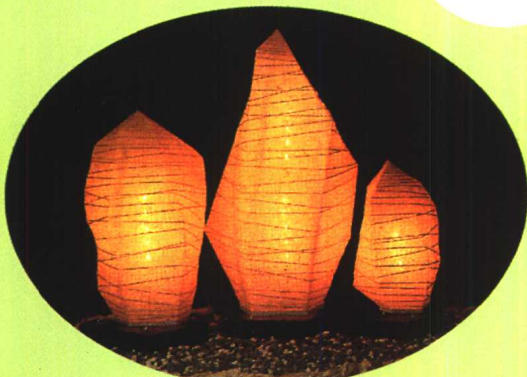


▲御祝儀袋（上）とお年玉袋（下）。
どちらもお金を入れるためのもの

和紙を使った品

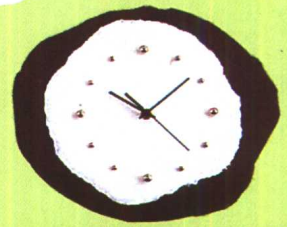
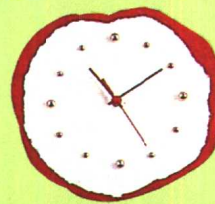
昔から和紙は、障子紙や習字用の半紙、うちわ
や扇子などに使われてきた。今でも、結婚式な
どのお祝いのときにお金を入れる御祝儀袋や、
はがきなどに和紙がよく使われている。

やさしい色や手ざわりに加え、紙質が丈夫という特徴を生かして、
和紙を現代的にアレンジした商品が作り出されている。

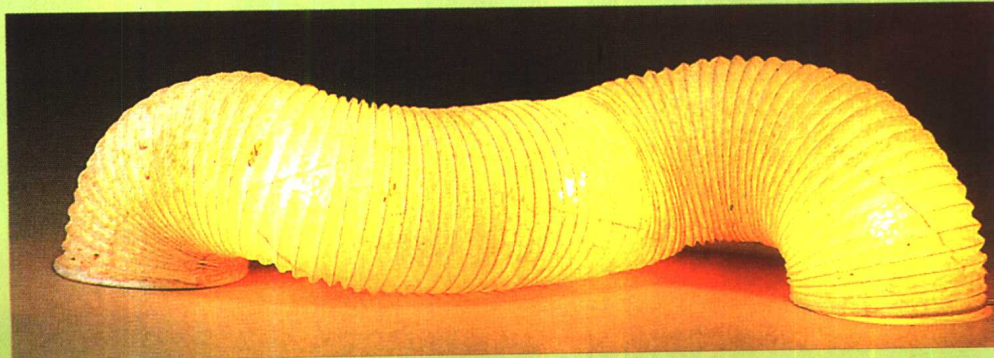


▲和紙を通した明かりは目にやさしく、疲れ
ない。また、部屋全体が穏やかな雰囲気になる

▶文字盤が和紙でできてい
る時計。おしゃれなインテ
リアとして利用できる



▶ユニークな形の和紙を
使った照明器具。



【波】

なみ

金彩波頭文金魚玉

きんさいなみかしらもんきんぎょたま

ガラス製 江戸後期 (19世紀)

せい えどこうき せいき

瓶泥舎／蔵

びんでいしゃ ぞう



*金魚を入れてつり下げておく容器。
きんぎょを いれ て つり げ て お く 容器。

海に囲まれた日本では、古くから海、川、波、水の流れなどが、着物や道具の模様として取り上げられてきました。特に、蒸し暑い夏には、こうした水のデザインが涼しさを感じさせました。冷房のない時代に、少しでも快適に夏を過ごすための、昔の人の工夫です。

波は曲線を重ねるだけで、あるときはゆるやかに、あるときは激しく、変化に富んだデザインを表すことができます。海や波の模様には、はるかな遠い国へのあこがれも込められていたようです。

在四面环海的日本，自古以来就把大海、河川、波浪、水流等用作和服和工具的花纹。特别是在闷热的夏天，这种水样设计让人感到丝丝凉意。在没有空调的年代里，人们想尽了办法，哪怕一点点也好，都要舒舒服服地度过夏天。

波浪只需重叠曲线，就可以表现出富于变幻的设计来，时而舒缓，时而激荡。也许在大海和波浪的花纹中，还寄托了人们对遥远国度的向往吧！



波頭尽しのおしゃれ着 昭和初期 (20世紀) 池田重子コレクション／蔵
なみかしらづく しょうわしよき せいき いけだしげこ ぞう



現代の日本を象徴する、さまざまなできごとや
(げん だい に ほん しょうごう)

現象、流行、風景などを写真で紹介します。
(げんしょう りゅうこうふうけい しょうしん しょうかい)

通过照片介绍现代日本有代表性的各种各样的事情、现象、流行和风景。

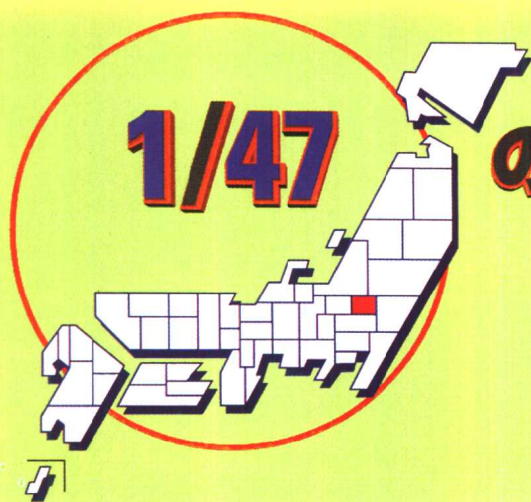


「テライユキ」の写真集
『Shangri-La』
(しょうりーら)



「テライユキ」は、漫画家のくつぎけんいち
(まん が か) が、コンピューター・グラフィックスの技術
(ぎじゅつ) を使って生み出した仮想のアイドルタレントだ。
くつぎ氏が自分のホームページに掲載したところ、
(し じ ばん けいざい) 人気が高まり、新聞やテレビなどで取り上げられるようになった。

昨年11月には写真集が発売され、1カ月で
(さくねん がつ しょうしんしゅう はつばい いっ げつ) 1万5000部を発売。今年4月からは、テレビの深夜番組で、司会者として出演している。
(しん や ばんぐみ し かいしゃ しやうえん) 仮想アイドルとしては初めて、人間のアイドルと同じように「所属事務所」にあたる管理会社
(か そう はじ にんげん おな しょぞくじ ぐんじょ かんり がいしゃ) に対して出演料が支払われ、話題となった。
(たい りやう しばら わだい)



1/47 的日本

1/47

の日本
にほん

日本には47の都道府県がある。
その一つひとつを紹介しよう。

栃 木 県

と ち ぎ け ん



ニッコウキスゲの咲く霧降高原(7月)。
霧降高原は、日光の北にある。ニッコウ
キスゲのほかに、ヤマツツジ、クル
マユリなどの高山植物がたくさん見ら
れる。近くにある霧降の滝は、日光三
名瀑(3つの有名な滝)の一つ



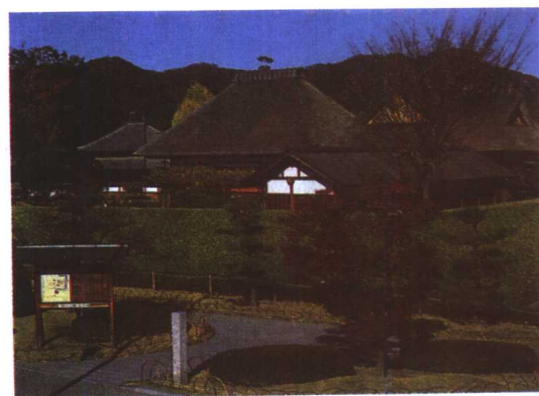
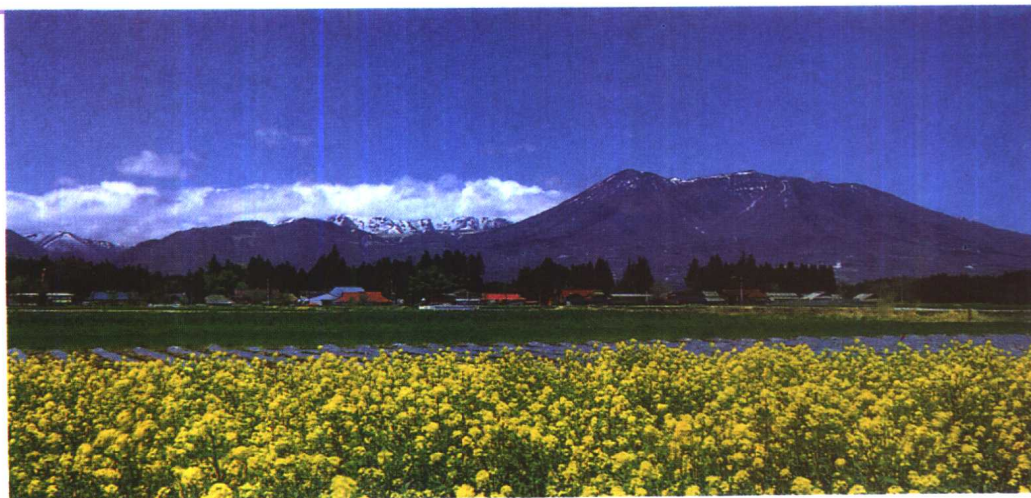
栃木県は、関東地方北部の県。日光の東照宮、華厳の滝をはじめ、那須高原、鬼怒川温泉、塩原温泉、足利学校など、観光名所は多い。

一方、1950年以降の高度成長期に、県内に工業団地がつくられ、現在でも多くの企業の工場がある。また、主に首都圏に出荷するための農産物、乳製品の生産も多く、特にイチゴ栽培では全国一となっている。

- ▶ 県庁所在地：宇都宮市
- ▶ 面積（96年）：6408km²
全国 20 位
- ▶ 人口（97年）：200万1000人
全国 20 位
- ▶ 人口密度（95年）：312人／km²
全国 22 位
- ▶ 県の花：ヤシオツツジ
- ▶ 県の鳥：オオルリ
- ▶ 県の木：トチノキ

写真提供：富田文雄

春の那須連山



足利学校。5世紀中ごろに開校したといわれる、日本最古の学校。1432年に上杉憲実が再興、1872年まで続いた

日光東照宮の五重の塔。東照宮は徳川家康をまつる神社。華やかで豪華な建物があることで有名



馬 駿：日本の音楽を中
国に紹介するラジオ番組
「東京音楽通信」のDJ。
日本のインターFMでも、
中国の音楽を紹介する番
組を担当している。7月
号からNJ編集長を務める

日本明星

DJの馬さんが、毎月、
日本の人気者を紹介します。

日本の人気者

今月は「スーパー腹話術師」、いっこく堂を紹介します。いっこく堂は、口を動かさずに声を出して自分以外の人が話しているように見せる腹話術という芸で、現在、日本中の人気を集めています。一度に2つの人形をしゃべらせたり、口を閉じた後から声が聞こえる「時間差芸」など、かなり難しい芸もこなします。今年の3月に行われた彼のライブは、チケットが発売された日に完売するほど、話題を呼びました。また、去年は、文化庁芸術祭新人賞と浅草芸能大賞新人賞の両方を受賞するという快挙を成し遂げました。今年2月には、さらにゴールデンアロー賞新人賞も受賞し、今後の活躍がますます期待されます。

いっこく堂



左から、おしゃべりな鳥の「サトル」、いっこく堂、吉祥寺（東京都武蔵野市）出身の「ジョージ」

●ビデオ情報●

「一人でも声ライブ～完売伝説～」

価格：3800円（税別）
発売元：ポニーキャニオン

「いっこく堂劇場」

価格：2800円（税別）
発売元：ポニーキャニオン

●プロフィール●

本名：玉城一石 出身：沖縄県

1986年、創国民謡に入団。舞台俳優を経た後、独学で腹話術をマスターし、93年に、2つの人形を使ったトリオ腹話術でデビュー。99年に、テレビで取り上げられたところから話題を呼びはじめ、定期公演「ボイスイリュージョン」の成功によって、人気が爆発した。



写真・資料提供：いっこく堂プロジェクト

ポニーキャニオン

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

編集人 西岡暉純

発行人 平本照麿

発行所 株式会社アルク

T 168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎ (03)3323-0026(編集部)

Fax: (03)3323-2021(編集部)

☎ (03)3327-1101(販売部)

☎ (03)3323-0505(広告販売部)

© ALC Press, Inc. 2000

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長:馬驊

編集:鈴木佳代子/曾根文/木下浩花/西村文雄/浅野陽子/

青山美佳/藤原琢也/小野沢啓子/国崎理恵/ノイ・プロダ

クション

編集協力:片野博司/上原栄子

英文監修:Eric Johnson

英文翻訳:Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala,

Jenine Heaton, Kyle Ono

表紙デザイン:馬淵晃

本文デザイン:鈴木洋子

イラスト・図版:山田淳子/宇田川のり子/アオシマチュウジ/

高橋和奈枝/樺山真理

表紙イラスト:安田雅章

写真撮影:上岡啓師

書店営業:福田富与

広告営業:野嶋裕之

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用★的数目表示。

★初级 ★★初级后期 ★★★中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事、热门话题是什么,从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

金魚鉢

日本の夏を象徴するものの一つに、
金魚がある。金魚を飼うための容
器は、「金魚鉢」と呼ばれ、たいて
い、縁が波状で、青色の線が入っ
ている。涼しげに泳ぐ金魚と、さ
わやかな青色が、日本の夏の暑さ
を和らげてくれるのかもしれない。

(イラスト：安田雅章)

金鱼缸

金魚は象征日本夏天的东西之一。饲养金鱼的容器被叫作“金鱼缸”，一般金鱼缸的缸沿呈波浪形，缸身带有蓝色的线条。也许在清凉的水中游泳的金鱼和清爽的蓝色会缓解日本夏天的炎热吧。

(插图：安田雅章)

目 录

カラーページ 彩页

日本の伝統文化	日本的传统文化	插页
日本のデザイン	日本传统设计	插页
写真で見る現代ニッポン	现代日本万花筒	插页
1/47 の日本	1/47 的日本	插页
日本の人気者	日本明星	插页

日本語 のレッスン 日语课程

	伸びる日本語	精进日语	
★★	卓球	乒乓球	1
	Dr. アルクの文法相談室	阿鲁克博士的语法问诊室	
★★	「ぜひ」と「きっと」	“ぜひ”和“きっと”	12
★★	カタカナ語の質問箱	片假名语问题箱	
	「バイオリン」と「ヴァイオリン」の違い	“バイオリン”和“ヴァイオリン” 的区别	16
★★	漢字でクイズ	汉字字谜	
	否定の言葉さがし	寻找否定的词语	18
	特集	特辑	
	最新! 留学情報	日本で学ぶ	日本留学最新信息!
			19
	日本語能力試験	合格への道	日语能力测验 成功之路
★★	第7回	文法2+聴解2級	第7回 语法2+听力2级
			25
★★★			

★★	会話トレーニング塾 会话讲习所	
	描写・比較する 描述与比较	40
👤	にほんのことばあそび 日语文字游戏	
★★	その4:しりとり 其四:接尾令	44
👤	ココが聞きたい! 日本のお仕事 我想知道! 日本的职业	
★★★	—お坊さんの巻— —和尚篇—	50
👤	読書の時間 读书时间	
★★★	帰国子女 归国子女	64

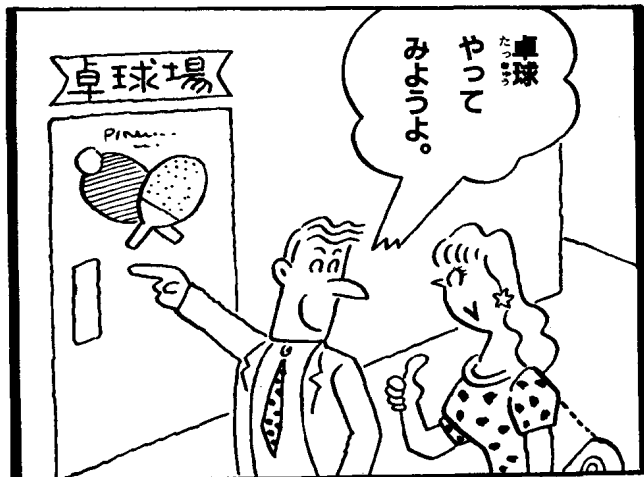
情報のページ 信息单元

日本は今 今日日本	
日本映画を見よう! 日本电影	45
公開! わたしの日本の生活 公开! 我在日本的生活	56
できごとファイル 事件档案	
「疑惑の男」、殺人容疑で逮捕 “嫌疑人”因杀人嫌疑被捕	59
小渕首相、脳梗塞で死去 小渕首相因脑血栓去世	60
北海道の有珠山が噴火 北海道有珠火山喷发	61
少年が同級生から 5400 万円を恐喝 少年从同年级学生那里恐吓 5 400 万日元	62
i モード、接続トラブルが続発 i 方式连续发生连接故障	63
日本語人 日本語人	70
国際交流の広場 国际交流广场	72
NJ 編集部のおすすめ! エンターテインメント情報 NJ 编辑部的推荐!	
娱乐快讯	74
みんなの広場 读者园地	76
アルクのホームページを見よう! 一起看主页!	79
ALC Chinese	80
录音带目录	81

卓球

たっ きゅう

乒乓球



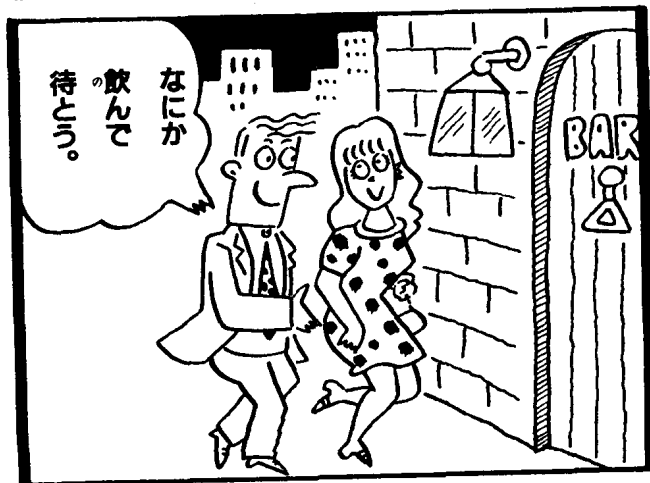
【この講座の使い方】

まんがを見て話題がわかったら単
語表と語句ノートを使って本文を
読み、会話を聞いてください。
つぎに文型練習と談話練習をし、
漢字語句の復習をしてから応用文
を読んでみてください。総合的な
力がつきます。

咱们去打乒乓球吧！



场地已经全满了，您得再等
九十分钟左右。



趁这会儿咱们去喝点什么
吧。